

**주한 이탈리아 상공회의소 (ITCCK)**

**2016년 9월 뉴스**

**Italian Chamber of Commerce in Korea**

**News from September 2016**

ANSA - 2016년 9월 12일

**새 학기 시작**

9월 12일 이후로 대부분의 이탈리아 학교들이 새 학기를 맞이함에 따라 정부는 교육부문 진척에 박차를 가하고 있다. 스테파니아 지안니니 교육부 장관은 국가는 교육부문과 관련된 모든 분야에 대한 도전과 의무에 대처하는 데에 있어 "더욱 많은 수단"을 가지고 있다고 강조했다. 이어 마테오 렌치 총리는 "이탈리아는 근년에 40억 유로를 학교에 투자했으며, 이로 인해 교육이 다시 살아나고 있다"고 밝혔다. 최근 몇 번의 지진으로 큰 피해를 입은 라지오 지역의 아마트리체에 위치한 학교들이 내일부터 개강을 함에 따라 렌치 총리는 유럽연합의 안전협약이 유지되는 것 외에도 학교건물을 재정비하는 데에 있어 아낌없이 자금을 투자할 것이라고 강조했다.

AFP - 2016년 9월 12일

**연구투자에 세금 우대 조치**

마테오 렌치 총리는 11월 12일 바티팔리아 근처에 위치한 섬유 광학 공장을 방문하여 2017년 예산안으로 연구분야에 투자하는 투자자를 대상으로 더 많은 세금 우대 조치를 취할 것 이라고 밝혔다. 이날 방문에서 렌치 총리는 "우리는 연구에 투자해야 한다, 예산 법률안에 세금 우대 조치를 포함시켰다"고 설명했다.

ANSA - September 12th, 2016

**School year kicks off**

As the new school year started in many parts of Italy September 12, government officials hailed the progress made in the sector. Education Minister Stefania Giannini stressed that the country had "many more tools" to deal with the challenges and responsibilities that education entails. Premier Matteo Renzi noted that "in these years we have put four billion euros into schools. Education is getting up on its feet again". Classes will begin in the Lazio village of Amatrice tomorrow - which was recently severely damaged by an earthquake - and Renzi stressed that funds for school buildings must remain outside of the stability pact.

AFP - September 12th, 2016

**Tax breaks for research investments**

The 2017 budget will contain more tax breaks for those who invest in research, Premier Matteo Renzi said on a visit to a fiber-optics plant near Battipaglia on September 12. "We must invest in research, we put tax breaks in the last budget law, we will continue to do so in the next one," he said.

The monthly newsletter is supported by **ITCCK Gold Members**



AFP - 2016년 9월 13일

**다음달 렌치 총리 백악관 방문**

미국 버락 오바마 대통령은 이탈리아 마테오 렌치 총리를 10월 18일 백악관에 초대하여 유럽의 미래에 대해 회담을 나누기로 했다. 이번 공식적인 방문은 양국간의 깊고 넓은 관계를 확인하고, 유럽의 미래에 대한 관점을 교류하는 기회가 될 것이다. 조시 어니스트 백악관 대변인은 이탈리아를 "제일 가깝고 강력한 연합국"이라고 표현하며 두 정상 만나 기후변화 및 점증하는 난민이 남유럽에 끼치는 영향에 대하여 논의할 것이라고 밝혔다. 이번 방문은 렌치 총리의 다섯 번째 미국 방문이다.

ANSA - 2016년 9월 16일

**콘페세르첸티 금년 0.8%, 2017년 0.7% 성장 예상 발표**

콘페세르첸티 중소기업협회는 이탈리아 경제가 금년에 0.8% 성장할 것이며 2017년에는 0.7%가 성장할 것이라고 밝혔다. CER 연구소가 발표한 보고서에 따르면 2019년에는 이탈리아의 GDP가 0.9%가 오를 전망이다. 이어 연구에 따르면, 이탈리아의 가계소득이 경제위기가 시작되고 난 이후로 700억 상당의 유로가 손실을 보았다. 9월 15일 콘피더스트리아 산업인력 연맹은 금년 GDP 지수가 0.7% 오를 전망이며 2017년에는 0.5%의 성장을 보일 것이라고 밝혔다.

ANSA - 2016년 9월 16일

**리우 패럴림픽: 이탈리아의 8번째 메달**

9월 15일에 진행된 리우 패럴림픽대회에서 파올로 세체또가 이탈리아에 8번째 금메달을 안겨주었다. 체계또씨는 사이클링 로드레이스 H3에서 금메달을 거머쥐었다. 이탈리아는 현재 8개의 금메달과 13개의 은메달, 10개의 동메달을 획득하며 종합 10번째 순위이다.

AFP - September 13th, 2016

**Obama to roll out red carpet for Renzi next month**

US President Barack Obama will receive Italy's Prime Minister Matteo Renzi on October 18 at the White House for talks focusing on the future of Europe. The official visit will be an opportunity to recognize the depth and breadth of relationship with Italy and exchange views on the future of Europe. Describing Italy as "one of our closest and strongest allies," Earnest said the two leaders will also discuss climate change and the refugee crisis affecting southern Europe. The visit will be the fifth time Renzi has been to the US since becoming Prime Minister.

ANSA - September 16th, 2016

**Confesercenti predicts 0.8% growth in 2016, 0.7% 2017**

Small business association Confesercenti said that it expects the Italian economy to grow by 0.8% this year and by 0.7% in 2017. The report, produced with the CER research unit, forecast a 0.9% rise in GDP in 2019. The study added that around 70 billion euros in Italian household income had been lost since the start of the economic crisis. On September 15, industrial employers' confederation Confindustria said that it predicted a GDP rise of 0.7% this year and of 0.5% in 2017.

ANSA - September 16th, 2016

**Paralympics: Italy's 8th gold in road race**

Paolo Cecchetto won Italy's eighth gold medal of the Rio Paralympics on September 15 with victory in the men's cycling road race H3 event. The Azzurri are now 10th in the medal table with eight golds, 13 silvers and 10 bronzes.

The monthly newsletter is supported by **ITCCK Gold Members**



ANSA - 2016 년 9 월 16 일

**까페란의 18K 금 변기, 구겐하임 박물관에 설치**

이탈리아 아티스트 마우리쥬오 까페란이 디자인한 '아메리카'라는 이름의 18K 금 변기가 구겐하임 박물관의 남녀공용 화장실에 설치되었다. 논란이 많은 55 세의 파두아 출신의 아티스트는 경제 불균형에서 영감을 받아 제작 되었으며 이 작품은 마르셀 두샹프가 시작한 1917 년도 작 '분수'와 피에로 만조니의 1961 년도 작 '아티스트의 변' 시리즈의 마침표를 찍었다. '아메리카'는 미술품 수집가가 구매를 하기 전까지 구겐하임 박물관에 설치해 둘 예정이다.

ANSA - 2016 년 9 월 23 일

**새로워진 '에코-보너스'**

9 월 23 일 마테오 렌치 총리는 정부가 '에코-보너스'에 세금 우대 조치를 취할 것이라고 밝혔다. 따라서 납세신고 시 에너지절약관련 일이 인정될 경우 금액적 혜택을 받을 수 있게 된다. 또한 이와 관련하여 렌치총리는 " 65%의 '에코-보너스'가 2017 년에 2017 년" 2017 년 예산 법률에도 적용된다.

The Local - 2016 년 9 월 27 일

**메시나교 설립 재추진 100,000 개의 직업 창출 예상**

마테오 렌치 총리는 9 월 26 일, 시칠리아와 이탈리아 본토를 잇는 메시나교 설치를 재추진 할 의사를 밝혔다. 렌치총리는 토목공학 계의 거물 살리니 임프레질로의 110 주년을 기념하는 자리에서 이번 대교 설치가 "단절되어 있는 칼라브리아 지역을 활성화시키고 시칠리아를 더욱 가깝게 할 것"이라고 주장했다. 이어 렌치 총리는 메시나교 설치가 "100,000"개의 직업을 창출해 낼 것 이라고 예상했다. 중도우파 아래아 포포라레(AP)정당의 마우리쥬오 루피 의원은 이날 행사에서 29 일 원내총무에게 AP 정당이 메시나교 프로젝트와 관련하여 다음 석 달 동안 청구해야 할 비용에 대한 논의를 할 것이라고 밝히며, 렌치총리가 "AP 의 프로젝트 제안을 재추진"한 것에 대해 만족한다는 의사를 내비치었다.

ANSA - September 16th, 2016

**Cattelan's 18-carat-gold toilet debuts at Guggenheim**

An 18-carat-gold toilet designed by Italian artist Maurizio Cattelan and titled 'America' opened to the public on Friday in one of the Guggenheim Museum's unisex restrooms. The controversial 55-year-old artist from Padua said the work was inspired by economic inequality and concludes a cycle that started with Marcel Duchamp's 1917 work 'Fountain' and followed with Piero Manzoni's 1961 work 'Artist's Shit'. 'America' will remain in the museum until a collector decides to purchase it.

ANSA - September 23rd, 2016

**'Eco-bonus' to be renewed**

Premier Matteo Renzi said on September 23 that his government's 'eco-bonus' tax break, which enables people to deduct the much of cost of energy-saving work in their tax returns, will be retained in the 2017 budget law. "The 65% eco-bonus will be renewed in 2017 too," he said.

The Local - September 27th, 2016

**Messina-Strait bridge could create 100,000 jobs**

Premier Matteo Renzi on September 26 revived the idea of building a bridge across the Strait of Messina to connect Sicily with mainland Italy. Renzi said the bridge would "take Calabria out of isolation and make Sicily nearer" at a meeting celebrating the 110th anniversary of civil engineering giant Salini Impregilo. He added that the bridge could create "100,000 jobs". The caucus leader of the centre-right Area Popolare (AP) party, Maurizio Lupi, on Tuesday said he would ask House whips on Thursday to table a debate on AP's bill on the Messina Bridge project within the next three months. He voiced satisfaction at the fact that Premier Matteo Renzi "has said Yes to our proposal to revive" the project.

The monthly newsletter is supported by **ITCCK Gold Members**



**News from the Chamber and our Members**

Korean	English
<u>제 8 회 이탈리아영화예술제 (서울, 11 월 11 일 ~ 11 월 28 일)</u>	<u>8th Italian Film &amp; Art Festival (Seoul, November 11 ~ 28)</u>
<u>Alla Torre - Pasta Party (9 월 23 일)</u>	<u>Alla Torre - Pasta Party (September 23)</u>
<u>알리탈리아 항공 - WEEKEND DEAL 15% OFF</u>	<u>Alitalia - WEEKEND DEAL 15% OFF</u>
<u>Brera - "Un Futuro Per Amatrice" campaign</u>	<u>Brera - "Un Futuro Per Amatrice" campaign</u>
<u>Eataly - Eataly night (9 월 23 일)</u>	<u>Eataly - Eataly night (September 23)</u>

The monthly newsletter is supported by **ITCCK Gold Members**

